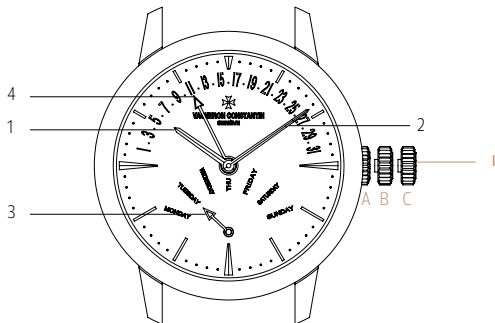




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



## MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC JOUR DE LA SEMAINE ET DATE À AIGUILLES RÉTROGRADES

1. Aiguille des heures
  2. Aiguille des minutes
  3. Aiguille des jours de la semaine
  4. Aiguille de la date (quantième)
- I. | Couronne de remontage, de mise à l'heure  
et de correction

---

## Instructions de réglage

### Remontage, réglage de l'heure et correction :

La couronne de remontage, de mise à l'heure et de correction (I) peut occuper trois positions A, B et C.

**A** : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I).

Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée.

Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

**B**: Position de correction de la date (quatrième) et du jour de la semaine.

Il est préférable de réaliser d'abord la correction des jours de la semaine (3) puis celle de la date (4).

Tirer la couronne (I) en position B puis la tourner dans le sens antihoraire pour corriger les jours de la semaine (3) et dans le sens horaire pour corriger la date (4).

La correction des jours de la semaine (3) ne doit pas être réalisée entre 21h et minuit, sinon aucun changement de jour (3) n'aura lieu durant les 24 heures suivantes. Il n'y a aucun risque d'endommager le mécanisme si la correction se fait dans cette plage horaire.

La correction de la date (4) ne doit pas être réalisée entre 22h30 et minuit, sinon aucun changement de date (4) n'aura lieu durant les 24 heures suivantes. Il n'y a aucun risque d'endommager le mécanisme si la correction se fait dans cette plage horaire.

**C** : Position de mise à l'heure.

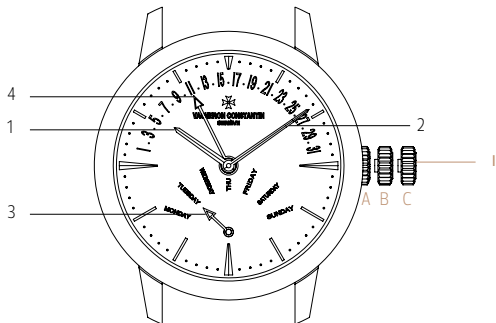
Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

D'une manière générale, il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) dans le sens horaire. Cependant il est possible de les reculer à condition de terminer le réglage en avançant.

**NOTA** : Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de jour de la semaine et de date (aiguilles 3 et 4) pour assurer un changement de date à minuit.

### Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



## SELF-WOUND WATCH WITH RETROGRADE HAND-TYPE DAY OF THE WEEK AND DATE

1. Hour hand
2. Minute hand
3. 7 days of the week hand
4. Date hand (calendar)

I. I Winding, time-setting and correction crown

---

## Setting instructions

### Winding, time setting and correction:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in three positions A, B and C.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the crown (I) through several turns.

It is unnecessary to fully wind a watch that is going to be worn.

The crown (I) is not locked at the end of the winding cycle; the mechanism therefore cannot be damaged.

**B:** Position for correcting the date (calendar) and day of the week.

It is preferable to correct the days of the week (3) first, then the date (4).

Pull out the winding crown (I) to position B then turn it anticlockwise to correct the days of the week (3) and clockwise to correct the date (4).

Correction of the days of the week (3) should not be carried out between 9pm and midnight, otherwise no change of day (3) will take place over the ensuing 24 hours. There is no risk of damaging the mechanism if the correction is made during this time interval.

Correction of the date (4) should not be carried out between 10:30pm and midnight, otherwise no change of date (4) will take place over the ensuing 24 hours. There is no risk of damaging the mechanism if the correction is made during this time interval.

**C:** Time setting position.

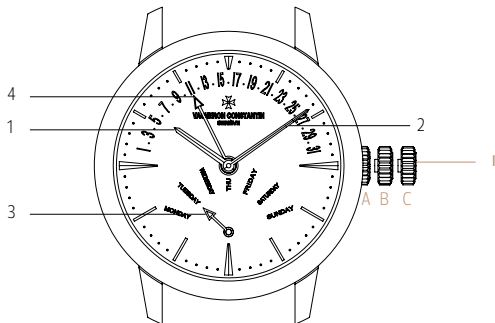
When pulled out to this position, rotation of the crown (I) enables the time to be set. Then push the crown (I) back to position A to restart the watch.

It is generally preferable to set the time by advancing the hour and minute hands (1 and 2) in the clockwise direction. The hands can however be moved backwards provided you end the adjustment by advancing them.

**NOTE:** If the time is being set in the afternoon, the hour hand (1) must have completed more than one full revolution since the last change of day of the week and date (hands 3 and 4) to ensure the date changes at midnight.

### Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## UHR MIT AUTOMATISCEM AUFZUG UND RETROGRADER WOCHENTAGS- UND DATUMSANZEIGE

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Wochentagszeiger
4. Datumszeiger (Kalender)

I. I | Krone für Aufzug, Zeiteinstellung und Korrektur

---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug, Zeiteinstellung und Korrektur:

Die Krone (I) kann sich in Position A, B oder C befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) aufgezo-gen werden. Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird. Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**B:** Position Wochentags- und Datumskorrektur (Kalender).

Zuerst sollte der Wochentag (3) und anschließend das Datum (4) korrigiert werden.

Krone (I) in Position B ziehen, dann zuerst im Gegenuhrzeigersinn drehen, um den Wochentag (3) zu korrigieren, und danach im Uhrzeigersinn, um das Datum (4) zu korrigieren.

Zwischen 21 Uhr und Mitternacht darf der Wochentag (3) nicht korrigiert werden, da sonst der Wochentag (3) in den folgenden 24 Stunden nicht umspringt. Es besteht jedoch keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen, wenn die Korrektur während dieser Zeitspanne erfolgt.

Zwischen 22.30 Uhr und Mitternacht darf das Datum (4) nicht korrigiert werden, da sonst das Datum (4) in den folgenden 24 Stunden nicht umspringt. Es besteht jedoch keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen, wenn die Korrektur während dieser Zeitspanne erfolgt.

**C:** Position Zeiteinstellung.

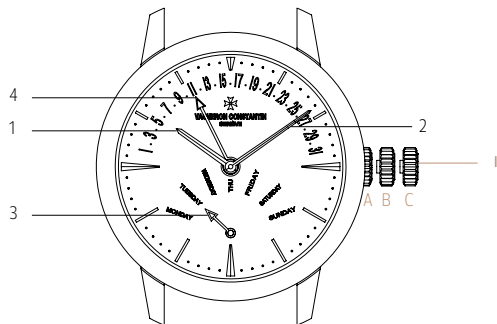
Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) im Uhrzeigersinn gedreht werden. Sie können zwar auch zurückgedreht werden, müssen dann jedoch am Ende des Einstellvorgangs nochmals ein wenig vorwärts gedreht werden.

**HINWEIS:** Erfolgt die Zeiteinstellung am Nachmittag, muss der Stundenzeiger (1) nach der letzten Wochentags- und Datumsänderung (Zeiger 3 und 4) mehr als eine ganze Umdrehung vollzogen haben, um sicherzustellen, dass das Datum um Mitternacht umspringt.

### Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA CON GIORNO E DATA RETROGRADI

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei giorni della settimana
4. Lancetta della data (calendario)

I. I Corona di carica, di messa all'ora e di correzione



---

## Istruzioni di regolazione

### Ricarica, messa all'ora e correzione:

La corona di carica (I) può occupare tre posizioni A, B e C.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di carica.

È la posizione utilizzata normalmente, quella che garantisce la maggiore impermeabilità.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo, ricaricarlo effettuando alcune rotazioni della corona (I).

Non occorre caricare completamente un orologio prima di indossarlo. Non c'è un sistema di blocco della corona (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

**B:** Posizione di correzione della data (calendario) e del giorno della settimana.

È preferibile effettuare prima la correzione dei giorni della settimana (3), poi quella della data (4).

Tirare la corona di carica (I) in posizione B, poi ruotarla in senso antiorario per correggere i giorni della settimana (3) e in senso orario per correggere la data (4).

La correzione dei giorni della settimana (3) non deve essere effettuata tra le 21:00 e le 24:00, altrimenti non avverrà alcun cambiamento di giorno (3) nelle successive 24 ore. Non vi è rischio di danneggiare il meccanismo se la correzione è effettuata in questa fascia oraria.

La correzione della data (4) non deve essere effettuata tra le 22:30 e le 24:00, altrimenti non avverrà alcun cambiamento di data (4) nelle successive 24 ore. Non vi è rischio di danneggiare il meccanismo se la correzione è effettuata in questa fascia oraria.

**C:** Posizione di messa all'ora.

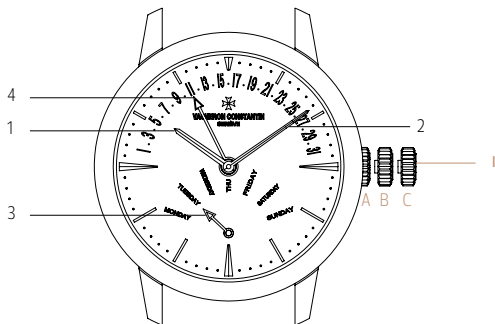
Tirata in questa posizione, la corona (I) permette, con una rotazione, di impostare l'ora. Riportare in seguito la corona (I) in posizione A affinché l'orologio continui a funzionare.

In generale è preferibile effettuare l'impostazione dell'ora facendo avanzare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in senso orario. È anche possibile farle retrocedere ma l'impostazione dell'ora deve sempre concludersi facendole avanzare.

**NOTA:** se l'impostazione dell'ora avviene nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve aver effettuato più di un giro completo dopo l'ultima modifica di giorno della settimana e di data (lancette 3 e 4) per garantire un cambiamento di data a mezzanotte.

### Impermeabilità.

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere ad una pressione fino a 3 bar.



## RELOJ AUTOMÁTICO CON INDICACIÓN DE FECHA Y DÍA RETRÓGRADOS

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Aguja de los días de la semana
4. Aguja de la fecha (calendario)

I. I Corona de armado, ajuste de la hora y corrección

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado, ajuste de la hora y corrección:

La corona de armado (I) tiene tres posiciones: A, B y C.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, debe darle cuerda girando varias veces la corona (I).

No es necesario dar la cuerda completa a un reloj que se va a llevar en la muñeca.

La corona (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

**B:** Posición de corrección de la fecha (calendario) y del día de la semana.

Es preferible corregir primero los días de la semana (3) y después la fecha (4).

Tire de la corona de armado (I) hasta la posición B y después gírela en sentido antihorario para corregir los días de la semana (3) y en sentido horario para corregir la fecha (4).

La corrección de los días de la semana (3) no debe efectuarse entre las 21:00 y las 00:00 pues, de lo contrario, no cambiará el día (3) durante las 24 horas siguientes. No existe ningún riesgo de dañar el mecanismo si la corrección se realiza durante este intervalo de tiempo.

La corrección de la fecha (4) no debe efectuarse entre las 22:30 y las 00:00 pues, de lo contrario, no se producirá ningún cambio de fecha (4) durante las 24 horas siguientes. No existe ningún riesgo de dañar el mecanismo si la corrección se realiza durante este intervalo de tiempo.

**C:** Posición de ajuste de la hora.

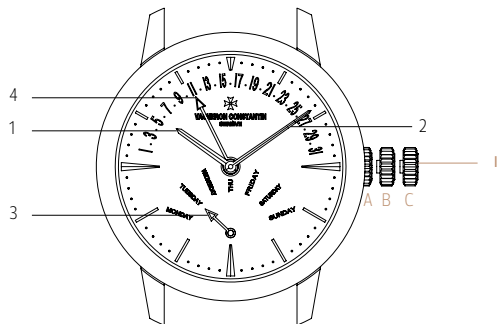
Extraída en esta posición, la corona (I) le permite, girándola, poner en hora el reloj. Después, vuelva a colocar la corona (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

En general, es preferible ajustar la hora haciendo avanzar las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) en sentido horario. No obstante, es posible hacer retroceder las agujas siempre y cuando el ajuste se termine avanzando.

**OBSERVACIÓN:** si el ajuste de la hora se realiza por la tarde, la aguja de las horas (1) debe haber efectuado más de una vuelta completa desde el último cambio del día de la semana y la fecha (agujas 3 y 4) para garantizar que el cambio de fecha se produzca a medianoche.

## Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.



## RELÓGIO AUTOMÁTICO COM DIA E DATA RETRÓGRADOS

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro dos dias da semana
4. Ponteiro da data (calendário)

I. | Coroa de corda, de acerto da hora e de correção

---

## Instruções para a regulação

### Corda, acerto da hora e correcção:

A coroa de corda (I) tem três posições: A, B e C.

**A:** Encostada a caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda por meio de algumas rotações da coroa de corda (I). Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado. Não há bloqueio da coroa (I) no fim da corda, pelo que não há risco de danificar o mecanismo.

**B:** Posição de correcção da data (calendário) e do dia da semana.

É preferível fazer primeiramente a correcção dos dias da semana (3) e, depois, a da data (4).

Puxar a coroa de corda (I) para a posição B e rodá-la seguidamente no sentido anti-horário para corrigir os dias da semana (3) e no sentido horário para corrigir a data (4).

A correcção dos dias da semana (3) não deve ser feita entre as 21h e a meia-noite, pois não haveria alteração do dia (3) ao longo das 24 horas seguintes. Não há risco de danificar o mecanismo se a correcção for feita neste período horário.

A correcção da data (4) não deve ser feita entre as 22h30 e meia-noite, pois não haveria mudança de data (4) ao longo das 24 horas seguintes. Não há risco de danificar o mecanismo se a correcção for feita neste período horário.

**C:** Posição de acerto da hora.

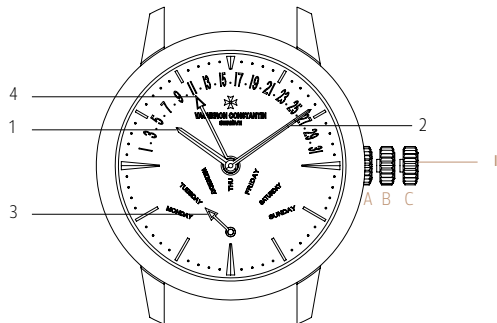
Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora A seguir, voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

De uma maneira geral, é preferível acertar a hora fazendo avançar o ponteiro das horas e dos minutos (1 e 2) no sentido horário. No entanto, é possível fazê-los recuar desde que o acerto termine com um movimento de avanço.

**NOTA:** Se o acerto da hora for feito na parte de tarde, o ponteiro das horas (1) deve ter realizado mais de uma volta completa após a última mudança de dia da semana e de data (ponteiros 3 e 4) a fim de assegurar a mudança da data à meia-noite.

### Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



## ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ, РЕТРОГРАДНЫМ УКАЗАТЕЛЕМ ДНЕЙ НЕДЕЛИ И ДАТЫ

1. Часовая стрелка
  2. Минутная стрелка
  3. Стрелка указателя дня недели
  4. Стрелка указателя даты (число месяца)
- I. Головка завода, установки времени и настройки указателей

---

## Инструкции по настройке

### Завод, установка времени и настройка указателей

Головка (I) может быть установлена в положение А, В и С.

**А:** Головка прижата к корпусу, положение для завода часов.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами некоторое время не пользовались, их необходимо завести, повернув головку (I) несколько раз.

Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение.

По окончании операции завода головка (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

**В:** Положение настройки указателей даты и дня недели.

В первую очередь рекомендуется выполнить корректировку дня недели (3), затем корректировку даты (4).

Вытянуть головку (I) в положение В и вращать против часовой стрелки для корректировки дня недели (3) и по часовой стрелке для корректировки даты (4).

Не выполнять корректировку дня недели (3) в период с 21:00 до полуночи, в противном случае в следующие 24 часа смены дня (3) не произойдет. Механизм не будет поврежден, если корректировка выполнена в указанный период времени.

Не выполнять корректировку даты (4) в период с 22:30 вечера до полуночи, в противном случае в следующие 24 часа смены даты (4) не произойдет. Механизм не будет поврежден, если корректировка выполнена в указанный период времени.

**С:** Положение для установки времени.

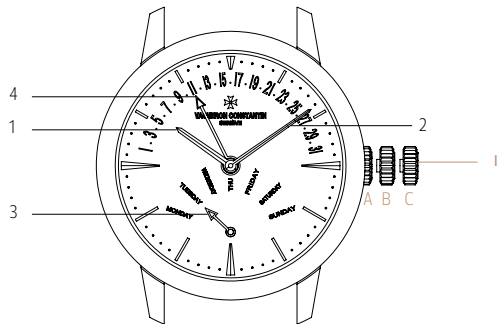
Для установки текущего времени поворачивать головку (I), предварительно выдвинутую в это положение. Затем задвинуть головку (I) в положение А для возобновления хода часов.

Как правило, устанавливать время желательно путем перевода часовой и минутной стрелок (1 и 2) по часовой стрелке. Перевод стрелок назад допускается, но при условии, что в завершение установки времени стрелки будут переведены вперед.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если время выставляется после полудня, часовая стрелка (1) должна совершить один полный оборот с момента предыдущей смены дня недели и даты (стрелки 3 и 4), чтобы смена даты произошла в полночь.

### Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



1. 时针
2. 分针
3. 星期（天数）显示指针
4. 日期显示指针（日历）

I. | 上链、时间设置和调校表冠



---

## 调校说明

### 上链、时间设置和调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A、B 和 C 三个位置。

#### A：推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达至最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，旋转表冠 (I) 几圈为其上链。如果即将佩戴腕表，则无需上满链。上满链时，表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

#### B：调校日期（日历）和星期的位置。

建议首先调校星期天数 (3) 为宜，然后再调校日期 (4)。将表冠 (I) 拉出至位置 B，按逆时针旋转来调校星期天数 (3)，按顺时针旋转来调校日期 (4)。

星期 (3) 调校不宜在晚上 9 点和午夜 12 点之间进行，否则在随后的 24 小时内将不会发生星期天数 (3) 变更。尽管如此，在这个时段内进行调校并不会损坏腕表机械结构。

日期 (4) 调校不宜在晚上 10 点 30 分和午夜 12 点之间进行，否则在随后的 24 小时内将不会发生日期 (4) 变更。尽管如此，在这个时段内进行调校并不会损坏腕表机械结构。

#### C：调校时间的位置。

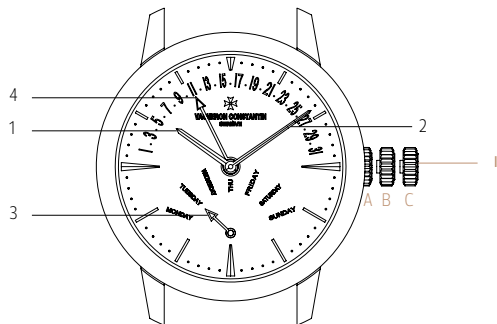
将表冠 (I) 拉出至位置 C，即可进行时间调校。然后将表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

一般来说，我们建议您向前顺时针转动时针和分针 (1 和 2) 来设定时间；而只有在此项操作完成之后，您才可以向后转动指针。

**注意事项：**若在下午调校时间，调校前必须确定时针 (1) 自上次调校星期和日期 (指针 3 和 4) 后，已经转动一整圈，以确保日期在午夜时更换。

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



## 逆跳指針顯示星期和日期 自動上鏈腕錶

1. 時針
2. 分針
3. 星期（天數）顯示指針
4. 日期顯示指針（日历）

I. | 上鏈、時間設置和調校錶冠

---

## 調校說明

### 上鏈、時間設置和調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A、B 和 C 三個位置。

#### A: 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，旋轉錶冠 (I) 幾圈為其上鏈。如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。上滿鏈時，錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

#### B: 調校日期 (日曆) 和星期的位置。

建議首先調校星期天數 (3) 為宜，隨后再調校日期 (4)。將錶冠 (I) 拉出至位置 B，按逆時針旋轉來調校星期天數 (3)，按順時針旋轉來調校日期 (4)。

星期 (3) 調校不宜在晚上 9 點和午夜 12 點之間進行，否則在隨後的 24 小時內將不會發生星期天數 (3) 變更。儘管如此，在這個時段內進行調校並不會損壞腕錶機械結構。

日期 (4) 調校不宜在晚上 10 點 30 分和午夜 12 點之間進行，否則在隨後的 24 小時內將不會發生日期 (4) 變更。儘管如此，在在這個時段內進行調校並不會損壞腕錶機械結構。

#### C: 調校時間的位置。

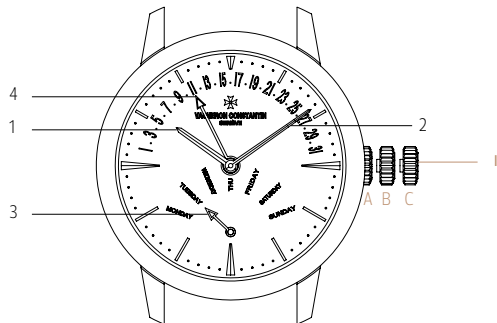
將錶冠 (I) 拉出至位置 C，即可旋轉來進行時間調校。然後將錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

一般來說，我們建議您向前順時針轉動時針和分針 (1 和 2) 來設定時間；而只有在此項操作完成之後，您才可以向後轉動指針。

**注意事項：**若在下午調校時間，調校前必須確定時針 (1) 自上次調校星期和日期 (指針 3 和 4) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。



## 自動巻き, レトログレード針の 日付・曜日表示

1. 時針
2. 分針
3. 曜日の針
4. 日付(カレンダー)の針

I | 巻き上げ、時刻調整、修正のリユーズ

## 調整の方法

### 巻上げ、時刻調整と修正：

巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) には 3 つのポジション A、B、C があります。

#### A：ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。

ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は、リューズ (I) を数回回して巻上げて下さい。

すぐに腕に着ける場合は、最後まで巻き上げる必要はありません。

リューズ (I) は巻上げの最後にブロックされませんので、メカニズムを損傷する恐れはありません。

#### B：日付（カレンダー）と曜日修正のポジション

曜日 (3) を先に修正し、その後日付 (4) を修正してください。巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をポジション B に引き出し、曜日 (3) は反時計回りに、日付 (4) は時計回りに回して修正します。

曜日 (3) の修正は 21 時から零時の間には行わないでください。24 時間以内に曜日 (3) が切り替わらなくなります。ただし、この時間内に修正をしてもメカニズムを損傷する恐れはありません。

日付 (4) の修正は 22 時 30 分から零時の間には行わないで下さい。24 時間以内に日付 (4) が切り替わらなくなります。ただし、この時間内に修正をしてもメカニズムを損傷する恐れはありません。

#### C：時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

時間調整は、通常、時針と分針 (1と2) を時計回りに回して行うことを推奨します。針を逆戻した場合は、時計回りで時間調整を完了してください。

**ご注意：**時刻調整を午後に行った場合、時針 (1) は曜日と日付 (針 3、4) が最後に変更された時からさらに 1 周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

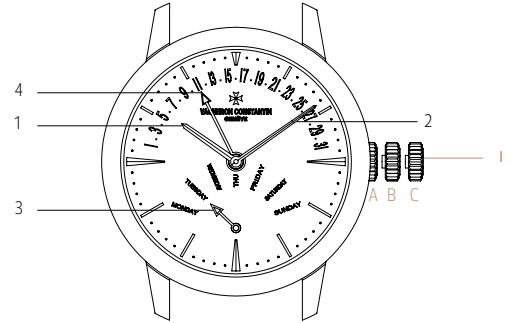
## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## ساعة أوتوماتيكية التعبئة مع عقرب ارتجاعي يُشير إلى اليوم والتاريخ

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. عقرب أيام الأسبوع
4. عقرب التاريخ (التقويم)

أ. | تاج التعبئة وضبط وتصحيح الوقت



## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط وتصحيح الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) أحد ثلاثة أوضاع: A و B و C.

**A:** التاج ملتصقاً بالعجلة، يكون في وضع التعبئة. وهذا وضع الارتداء الطبيعي، الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. وعندما تكون الساعة متروكة لفترة من الزمن دون ارتداء، قم بتعبئتها بإدارة التاج (A) بضع دورات. من غير المجدي تعبئة الساعة للآخر إذا كان يراد ارتداؤها. لكن لا يوجد ما يصد التاج (A) في نهاية التعبئة، لذلك لا خوف من أن تتضرر الآلية من مواصلة التعبئة.

### B: وضعية ضبط التاريخ (التقويم) ويوم الأسبوع.

من المستحسن القيام أولاً بعملية تصحيح أيام الأسبوع (3) ومن بعدها القيام بتصحيح التاريخ (4).

اسحب تاج التعبئة (A) إلى الوضع B، ثم أدره بالاتجاه المعاكس لدوران عقارب الساعة من أجل تصحيح أيام الأسبوع (3)، وفي اتجاه دوران العقارب من أجل تصحيح التاريخ (4).

لا يجب القيام بتصحيح أيام الأسبوع (3) بين الساعة 9 مساءً والساعة 12 من منتصف الليل، وإلا لن يحصل أي تغيير ليوم الأسبوع (3) خلال ال 24 ساعة التالية. ولا يوجد أي خطر على تضرر الآلية إذا تمت عملية التصحيح في هذه الفترة.

لا يجب القيام بتصحيح التاريخ (4) بين الساعة 10:30 مساءً و الساعة 12 من منتصف الليل، وإلا لن يحصل أي تغيير للتاريخ (4) خلال ال 24 ساعة التالية. ولا يوجد أي خطر على تضرر الآلية إذا تمت عملية التصحيح في هذه الفترة.

### C: وضعية ضبط الوقت.

عندما يُسحب التاج (A) إلى هذا الوضع، فإنه يتيح ضبط الوقت. ثم ادفعه معيداً إياه الى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

بشكل عام، يفضل إجراء ضبط الوقت بتقديم عقربي الساعات والدقائق (1 و 2) في اتجاه دورانهما الطبيعي. ومع ذلك، يمكن إرجاعهما بشرط إنهاء الضبط بالتقديم.

**ملاحظة:** وإذا تمت عملية ضبط الوقت بعد الظهر، يجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغيير ليوم الأسبوع والتاريخ (العقربان 3 و 4)، لضمان تغير التاريخ في منتصف الليل.

### مقاومة الماء

اُختبرَت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)